

ATLÁNTICA #53



© Del documento, los autores: Digitalización realizada por ULPGC. Biblioteca Universitaria, 2018.



CABILDO DE GRAN CANARIA

Presidente / President

José Miguel Bravo de Laguna Bermúdez

Consejero de Cultura,
Patrimonio Histórico y Museos /
*Councilor of Culture,
Historical Heritage and Museums*
Larry Álvarez

Director General de Cultura,
Patrimonio Histórico y Museos /
*Director General of Culture,
Historical Heritage and Museums*
Fernando Pérez

**CENTRO ATLÁNTICO
DE ARTE MODERNO**

Presidente / President
Larry Álvarez

**Director Artístico /
Artistic Director**
Omar-Pascual Castillo

Gerente / Management
Leticia Martín García

ATLÁNTICA #53

Director / Editor
Octavio Zaya

Editor Inglés / English Editor
Chris Kearin

Diseño / Design
Rein Steger, Proxi
www.proxi.me

Coordinación / Coordination
Atlántica, New York

Correcciones / Editing
Publicaciones, CAAM

Traducciones / Translations
Dwight Porter
Lambe & Nieto
Sylvia Ruettimann
La Correccional

**Producción digital /
Digital Production**
Oriol Rigat, Proxi

**Impresión y Encuadernación /
Printing and Binding**
Brizzolis

DL B-5587-2011

ISSN 1132-8428

Cubierta / Cover
Kader Attia, *The Repair
from Occident to Extra-
Occidental Cultures*, 2012,
En/at dOCUMENTA(13).

**Consejo Editorial /
Editorial Board**

Carlos Basualdo
Ute Meta Bauer
Jordan Crandall
Rafael Doctor
Okwui Enwezor
RoseLee Goldberg
Salah Hassan
Pablo Helguera
Anders Michelsen
Mark Nash
Hans Ulrich Obrist
Omar-Pascual Castillo
Kyong Park
Linda Yablonski

CAAM
Los Balcones, 11
Vegueta
35001 Las Palmas
de Gran Canaria
España
Tel: (34) 928 31 18 00
Fax: (34) 928 32 16 29
www.caam.net
info@caam.net

Los juicios y opiniones expresados en cada uno de los textos y colaboraciones incluidos en este número son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan ni necesariamente coinciden con los criterios que mantiene la Dirección de ATLÁNTICA ni el Consejo de Administración del CAAM.

Está prohibida la reproducción total o parcial de esta revista por cualquier medio sin autorización expresa de su Dirección.

La Dirección no mantiene correspondencia sobre textos y obras originales no solicitados, ni devuelve a su origen documentación que no haya sido previamente solicitada por la Dirección de la revista.

The statements and opinions expressed in the texts and contributions included in this issue are the sole responsibility of their authors and do not reflect, nor necessarily coincide with, the criteria of ATLÁNTICA's Editor or those of the Trustees of CAAM.

Any reproduction or copying of this magazine, be it total or partial, in any media, is not allowed without the written consent of the Editor.

The Editor does not accept any unsolicited texts or artworks, nor return any original documents or materials that have not been previously commissioned by the magazine.

**Resistencia crítica,
evaluando lo real**

ATLÁNTICA #53

***Critical Resistance,
Assessing the Real***

P 4

**Reparación:
arquitectura, reapropiación
y cuerpo reparado**

POR / BY KADER ATTIA

***Repair: Architecture,
Reappropriation,
and The Body Repaired***

P 22

**Una aproximación
a las obras
de Elena Bajo**

POR / BY MATHIEU COPELAND

***Assessing the Works
of Elena Bajo***

P 32

Elena Bajo

PROYECTO PARA / PROJECT FOR
ATLÁNTICA

**La Femme Radicale
o el punto de no retorno**

***La Femme Radicale
or the Point of No Return***

P 42

Régis Perray

UNA CONVERSACIÓN CON / IN CONVERSATION WITH
JULIE CRENN

Los pies en el suelo

Feet on the Ground

P 52

**Desviaciones hacia
el amor**

TEXTO Y PROYECTO DE / TEXT AND A PROJECT BY CARLOS MOTTA

Deviations to Love

P 64

Entrevista Elástica

ALDO CHAPARRO Y / AND PABLO LEÓN DE LA BARRA

Elastic Interview

P 81

PROYECTO PARA / PROJECT FOR ATLÁNTICA POR / BY

fierce pussy

P 92

**Recorriendo los callejones:
fierce pussy y el paisaje del disenso**

POR / BY MARTABELL WASSERMAN

***Wander the Alleys: fierce pussy and the
Landscape of Dissent***

P 104

PROYECTO PARA / PROJECT FOR ATLÁNTICA

The Split Horizon of the Real

POR / BY ALEJANDRO VIDAL

P 114

**En medio de la nada, un día antes
del fin del mundo.**

ENTREVISTA A / INTERVIEW WITH
CUAUHTÉMOC MEDINA

***In the Midst of Nothingness,
One Day Before the End of the World***

POR / BY

MARIA INÉS RODRIGUEZ

P 128

Miki Kratsman

POR / BY IDITH ZERTAL

Andando en la cuerda floja

Walking a Tightrope

P 142

**Across the Board
Otobong Nkanga and Nástio Mosquito**

POR / BY ELVIRA DYANGANI OSE